



UKW/MPX/MW/LW Radio-Cassetten-Kombination mit VF Dekoder
Modell E971
Bedienungsanleitung

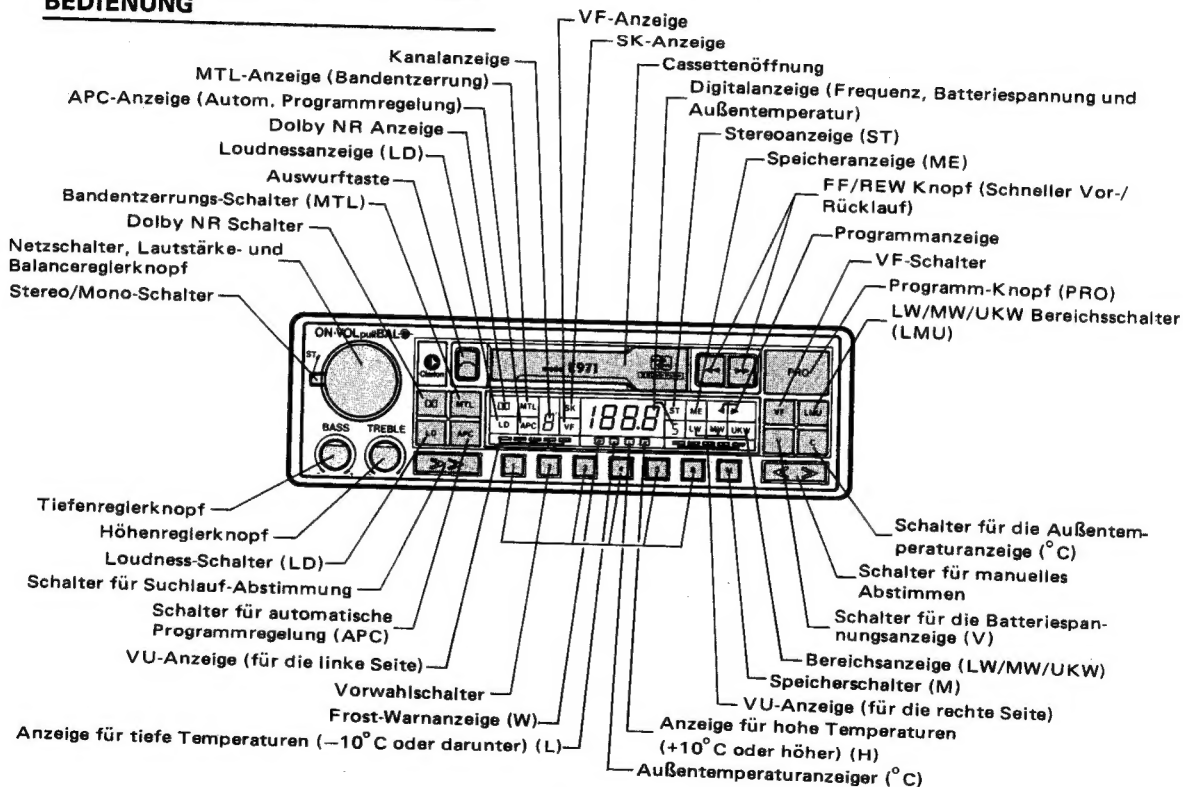
Radio-cassette FM/MPX/PO/GO avec décodeur VF
Modèle E971
Manuel de l'utilisateur

①	BEDIENUNG	2
②	FONCTIONS	11
	ANSCHLÜSSE/CABLAGE	20
	EINBAU/INSTALLATION	22
	TECHNISCHE DATEN/SPECIFICATIONS	28

①

UKW.MPX/MW/LW Cassetten-Stereogerät mit VF-Decoder

BEDIENUNG



CASSETTEN

* Start

Den Netzstrom durch Drehen des Netzschalters im Uhrzeigersinn einschalten. Es ertönt ein Anschlagton, und der Radioempfang setzt ein. Wenn die Cassette eingeschoben wird leuchtet die Programmanzeige auf, und die Cassette beginnt zu spielen.

* Stopp

Die Auswurfaste drücken, und die Cassette wird beim Klang des Anschlagtons ausgeworfen. Die Auswurfaste bitte immer vollständig herunterdrücken. Wird sie nur teilweise heruntergedrückt, so kann eine Fehlfunktion hervorgerufen werden. Die Cassette auswerfen um auf Radioempfang umzuschalten.

* Programmwahl

1) Automatische Wahl

Wenn die Wiedergabe der A-Seite (oder B-Seite) beendet ist und das Bandende erreicht ist, dann wird automatisch auf die andere Seite, d.h. Die B-Seite (oder A-Seite), umgeschaltet um eine ununterbrochene Wiedergabe zu ermöglichen.

2) Manuelle Wahl

Das Band kann jederzeit von der A-Seite zur B-Seite, oder umgekehrt, umgeschaltet werden, selbst während des Abspielens einer Cassette.

* FF/REW (Schneller Vor-/Rücklauf) (mit Verriegelung)

Durch Drücken des FF/REW-Knopfes, dessen Pfeile in dieselbe Richtung zeigen wie die der Programmanzeige, wird der

Knopf verriegelt und das Band wird schnell vorgespult. Durch Drücken des FF/REW-Knopfes, dessen Pfeile in die entgegengesetzte Richtung als die der Programmanzeige zeigen, wird der Knopf verriegelt und das Band wird schnell rückgespult.

Um Fehlfunktionen vorzubeugen ist der Mechanismus des Knopfes so konstruiert, daß die Verriegelung erst etwa eine Sekunde nach dem Einschieben einer Cassette oder der Freigabe des FF/REW-Knopfes funktioniert. Drücken Sie den Knopf deshalb erst, nachdem Sie sichergestellt haben, daß das Band für die Wiedergabe fertig ist. Die Verriegelung kann unter folgenden Umständen freigegeben werden:

- 1) Durch leichtes Drücken des sich auf der unverriegelten Seite befindenden Knopfes.
- 2) Durch Drücken des Programmknopfes (nach der Freigabe der Verriegelung wird die andere Seite wiedergegeben).
- 3) Bei Erreichen des Bandendes (nach der Freigabe der Verriegelung beginnt die Bandwiedergabe).

* Automatische Programmregelung

Diese Funktion ermöglicht es, nochmals das gerade wiedergegebene Musikprogramm von Anfang an zu spielen, oder den Rest des Programms auszulassen und vom Anfang des nächsten Programms an wiederzugeben. Wenn der Rest des gerade abspielenden Programms bis zum Beginn des nächsten Programms übersprungen werden soll, den Schalter für die automatische Programmwahl drücken – die APC-Anzeige wird aufleuchten und ein Anschlagton erklingt – und dann den Schnell-Vorspulknopf





drücken. Nachdem die unbespielte Stelle vor der Aufnahme gefunden ist, erlischt die APC-Anzeige, und das nächste Programm wird automatisch wiedergegeben.

Um das gerade wiedergegebene Programm nochmals von Beginn an zu spielen, den Schalter für die automatische Programmregelung (APC) drücken – die APC-Anzeige leuchtet auf und ein Anschlagton erklingt – und dann den Rückspulknopf drücken. Ist der Anfang des Programms gefunden, so erlischt die APC-Anzeige und das Programm wird automatisch wiedergegeben. Während des Auswurfvorganges, oder wenn der Netzstrom ausgeschaltet ist, wird die APC-Funktion freigegeben.

Eine unbespielte Stelle von mindestens vier Sekunden zwischen den Programmen ist notwendig, um eine fehlerfreie APC-Funktion zu gewährleisten.

* **Lautstärkeregler**

Durch Drehen des Lautstärkereglers im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke zu.

* **Tiefenregler**

Den Tiefenregler-Knopf drücken, und der Knopf springt nach vorn.

Den Knopf von der Einraststellung aus im Uhrzeigersinn drehen um die Tiefen hervorzuheben, und im Gegenuhrzeigersinn drehen um die Tiefen zu vermindern.

Nach Beendigung der Einstellung den Knopf in die Anfangsposition zurückdrücken.

* **Höhenregler**

Den Höhenregler-Knopf drücken, und der Knopf springt nach vorn.

Den Knopf von der Einraststellung aus im

Uhrzeigersinn drehen um die Höhen hervorzuheben, und im Gegenuhrzeigersinn drehen um die Höhen zu dämpfen.

Nach Beendigung der Einstellung den Knopf in die Anfangsposition zurückdrücken.

* **Balanceregler**

Den Balanceregler-Knopf herausziehen und der Knopf wird verriegelt, so daß die Balance geregelt werden kann.

Den Knopf von der Einrastposition aus im Uhrzeigersinn drehen um den Ton des rechten Lautsprechers zu verstärken, und im Gegenuhrzeigersinn drehen um den Ton des linken Lautsprechers zu verstärken.

Nach Beendigung der Einstellung den Knopf drücken um die Sperre freizugeben.

* **Dolby NR-Schalter**

Diesen Knopf drücken, wenn Cassetten, die unter Verwendung des Dolby NR Systems bespielt wurden, wiedergegeben werden. Das Rauschen im Hochfrequenzbereich wird unterdrückt, und eine klare Wiedergabe ohne Bandrauschen ist zu hören.

Die Dolby-Anzeige leuchtet nur dann auf, wenn ein Band eingelegt ist.

- Das Rauschverminderungs-System wird unter Lizenz von der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.

- "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* **Bandentzerrungs-Schalter (MTL)**

Bei Verwendung eines Reineisen-Bandes (70 μ s) diesen Schalter drücken. Bei Drücken dieses Schalters erklingt ein Anschlagton, die MTL-Anzeige leuchtet auf,

und die dem Band entsprechenden Entzerrungswerte werden erhalten.
Die MTL-Anzeige leuchtet nur dann auf, wenn ein Band eingelegt ist.

- * **Loudness-Schalter (LD)**
Wird dieser Schalter gedrückt, so erklingt ein Anschlagton und man erhält einen kräftigen Klang mit vollen Tiefen.
- * **VU-Anzeige**
Während der Wiedergabe des Bandes werden die Pegel der rechten und linken Seite den Aufnahmepegeln entsprechend aufleuchten, so daß eine graphische Darstellung der Klangpegel auf den VU-Anzeigen gezeigt wird.
- * **Tonkopf-Freigabemechanismus**
Wird während der Wiedergabe der Netzstrom ausgeschaltet, so wird der Tonkopf automatisch freigegeben. Wird der Netzstrom wieder eingeschaltet, dann wird die Wiedergabe wieder aufgenommen.
Die Zündung hat die gleiche Funktion.
- * **Programmspeicher-Mechanismus**
Wird die Wiedergabe durch den Auswurf der Cassette oder das Abschalten des Netzstromes (Tonkopf-Freigabe) unterbrochen und später wieder aufgenommen, so beginnt die Wiedergabe wieder in der Richtung in der vorher wiedergegeben wurde.

FÜR LW/MW/UKW SENDEEMPfang

- * **Netzschalter**
Den Netzschalter im Uhrzeigersinn drehen

bis ein Anschlagton erklingt, den Netzstrom einschalten und Radiosendungen empfangen.



- * **LW/MW/UKW Bereichsschalter (LMU)**
Jedesmal, wenn der LW/MW/UKW-Bereichsschalter gedrückt wird, erklingt ein Anschlagton, und der Radio-Frequenzbereich wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet: UKW → MW → LW → UKW usw. Der Radio-Frequenzbereich wird auf der Bereichsanzeige (LW/MW/UKW) angezeigt.
- * **Schalter für manuelles Abstimmen**
Wenn die rechte Seite des Schalters gedrückt wird nimmt die auf der Digitalanzeige gezeigte Frequenz zu. Wird die linke Seite gedrückt, so nimmt die Frequenz ab. Bei ständigem Drücken des Schalters wird sich die Frequenz andauernd, ohne Unterbrechung, ändern. Den Schalter schrittweise drücken, dann ändert sich die Frequenz in Abständen von 25 kHz für UKW, 9 kHz für MW und 1 kHz für LW.
- * **Schalter für Suchlauf-Abstimmung**
Durch Drücken dieser Taste wird die automatische Senderwahl ermöglicht. Wird der Schalter gedrückt, so erklingt ein Anschlagton, die Frequenz nimmt automatisch zu, und beides stoppt, wenn ein benachbarter Sender gefunden ist. Die Frequenz nimmt zu in Abständen von 50 kHz für UKW, 9 kHz für MW und 9 kHz für LW.
- * **Stereo/Mono-Schalter**
Wenn dieser Schalter in der Stereo-(ST) Position steht, leuchtet die Stereoanzeige (ST) auf, und Stereosendungen werden zur



Unterhaltung des Zuhörers empfangen. Falls während des Stereoempfangs starkes Rauschen auftritt, oder der Sender unter schlechten Bedingungen empfangen wird, diesen Schalter auf Mono (MO) stellen, so daß monoauraler Empfang erzielt wird.

*** Vorwahl**

Es besteht die Möglichkeit jeweils sechs Sender für LW, MW und UKW vorzuwählen. Vorwahlvorgang:

- 1) Das Gerät auf den Empfang von LW, MW oder UKW einstellen.
- 2) Per Suchlauf bzw. manuelles Abstimmen den vorzuwählenden Sender einstellen.
- 3) Den Speicherschalter (M) drücken, und die Speicheranzeige (ME) wird aufleuchten, wodurch gezeigt wird, daß die Bedienung des Speichers möglich ist. Während des Aufleuchtens der Speicheranzeige (ME) (etwa 5 Sekunden) einen der Vorwahlschalter drücken, und der Sender wird gespeichert. Zu diesem Zeitpunkt erscheint die Nummer des Vorwahlknopfes auf der Frequenzbandanzeige. Wann auch immer ein Knopf während des Vorwahlvorganges gedrückt wird, erklingt ein Auschlagton.

Ist dieser Vorgang beendet, so ist es möglich die vorgewählten Sender durch einfaches Drücken des betreffenden Vorwahlknopfes zu empfangen. Die Nummer des Vorwahlknopfes wird gleichzeitig auf der Frequenzbandanzeige gezeigt.

*** VF-Schalter**

Sender, bei welchen während des UKW-

Empfangs die SK-Anzeige aufleuchtet, geben Verkehrsinformationen (VF-Sender). Wenn der Verkehrsinformationssender (VF-Sender) eingestellt ist (SK-Anzeige leuchtet auf), drücken Sie den VF-Schalter (Anschlagton erfolgt gleichzeitig mit dem Aufleuchten der VF-Anzeige), und falls während des Abspielens einer Cassette eine Verkehrsinformation gesendet wird, so erfolgt die Umschaltung auf Verkehrsfunk automatisch. Das Band wird während der Verkehrsinformationssendung angehalten und, nach Beendigung der Sendung, wird der Bandantrieb von der Stelle die der Umschaltung unmittelbar vorausging, weitergeführt, so daß das Band fortlaufend gehört werden kann. Die Verkehrsinformation wird in der eingestellten Lautstärke gehört.

*** VF-Abstimmen mit Suchlauf (SEEK)**

Wird während des Empfangs eines UKW-Senders der VF-Schalter gedrückt (Anschlagton wird hörbar und VF-Anzeige leuchtet auf), dann wird der UKW-Sender blockiert und der Empfang des Verkehrsfunksenders erfolgt automatisch.

Wenn der VF-Schalter auf ON gestellt ist (VF-Anzeige leuchtet auf) und der Suchlaufschalter gedrückt ist, dann werden nur Verkehrsinformationssender (VF-Sender) empfangen.

*** Automatische VF-Nachstimmung**

- 1) Kommt man, wenn der VF-Schalter auf ON gestellt ist (VF-Anzeige leuchtet auf) und der Empfang von einem Verkehrsinformationssender erfolgt (SK-

Anzeige leuchtet auf), in ein Gebiet mit schwachem Kraftfeld, dann wird der VF-Suchlauf automatisch so weitergeführt, daß der Verkehrsinformationssender nach etwas mehr als 20 Sekunden gewählt wird.

Falls der VF-Schalter sich in der OFF-Position befindet, so erfolgt in Gebieten mit schwachem Kraftfeld kein automatischer Suchlaufvorgang.

- 2) Falls während des Empfangs eines Senders ohne Verkehrsinformation der VF-Schalter in die ON-Position gebracht wird (VF-Anzeige leuchtet auf), so wird sich der VF-Suchlauf automatisch in Bewegung setzen und bei dem Verkehrsinformationssender stoppen. Ist, während des Empfangs einer Verkehrsinformation, der VF-Schalter in der ON-Position (VF-Anzeige leuchtet auf), dann wird der empfangene Sender beibehalten und der automatische Suchlaufvorgang findet nicht statt.

MESSUNG UND ANZEIGE DER AUßENTEMPERATUR UND DER BATTERIESPANNUNG

Batteriespannung und Außentemperatur können jederzeit gemessen werden, wobei es unerheblich ist, ob Zündung oder Gerät ein- oder ausgeschaltet sind, oder ob sich das Radio oder eine Cassette in Betrieb befinden.

<Batteriespannungsanzeige>

Wird der Schalter für die Batteriespannungsanzeige (V) gedrückt, so erklingt nach etwa

einer Sekunde ein Auschlagton, und die Batteriespannung wird für eine Zeitspanne von etwa sechs Sekunden digital angezeigt.

Der Bereich der Batteriespannungsanzeige ist 8V — 16V, und die Messungen werden in Abständen von 0.1V angezeigt.

In dem Zeitraum direkt nach Drücken des Schalters, wenn die Anzeige nichts wiedergibt (etwa eine Sekunde), können andere Schalter nicht bedient werden.

<Außentemperaturanzeige>

Wird der Schalter für die Außentemperaturanzeige (°C) gedrückt, so erklingt ein Auschlagton, die Anzeige für die Außentemperatur (°C) leuchtet auf, und nach etwa einer Sekunde wird die Außentemperatur für eine Zeitspanne von etwa sechs Sekunden digital angezeigt.

Der Bereich der Außentemperaturanzeige ist -10°C — +10°C, und die Messungen werden in Abständen von 1°C angezeigt.

In dem Zeitraum direkt nach Drücken des Schalters, wenn die Anzeige nichts wiedergibt (etwa eine Sekunde), können andere Schalter nicht betätigt werden.

Hinweis: Denken Sie bitte daran, daß der Schalter für die Batteriespannungsanzeige (V) und der Schalter für die Außentemperaturanzeige (°C) während der Einstellung per Suchlauf, des Speichervorganges (Speicheranzeige leuchtet auf), oder während des Suchlaufs für den VF-Sender, nicht betätigt werden können.





<Anzeigevorgang>

Zündschlüssel	Netzschalter	Radio/Cassette Umschalter	Zustand der Anzeige nach Schalterbetätigung
AUS	AUS	AUS	Anzeige nur für Einzelschalterbedienung (etwa 6 Sekunden)
EIN	AUS	AUS	Wiederholte unterbrochene Anzeige (Um die Anzeige zu stoppen, Schalter nochmals drücken.)
EIN	EIN	Radio EIN VF-EIN (VF-Sender-Empfang)	Anzeige nur für Einzelschalterbedienung (etwa 6 Sekunden) <ul style="list-style-type: none">Suchlauf-Abstimmumschalter, Hand-Abstimmumschalter, Speicherschalter und VF-Schalter können während der Anzeige nicht bedient werden.Nach Beendigung der Anzeige wird auf die Anzeige der Empfangsfrequenz umgeschaltet.
EIN	EIN	Band-EIN	Wiederholte unterbrochene Anzeige (Um die Anzeige zu stoppen, Schalter nochmals drücken)
EIN	EIN	Band-EIN VF-EIN (VF-Sender-Empfang)	Anzeige nur für Einzelschalterbedienung (etwa 6 Sekunden) (Nach Beendigung der Anzeige wird auf die Anzeige der Empfangsfrequenz umgeschaltet.)

FROST-WARNANZEIGE

Die Frost-Warnanzeige (W) beginnt automatisch zu blinken, wenn die Außentemperatur etwa 1 °C oder weniger beträgt.

Die Anzeigevorrichtung ist so eingestellt, daß sie bei ca. 1°C zu blinken beginnt, was bedeutet, daß die Außentemperatur etwa 1°C oder weniger beträgt.



Zündschlüssel	Bedingungen	Anzeige
AUS	Der Schalter für die Außentemperaturanzeige ist gedrückt, und die Außentemperatur beträgt ca. 1°C oder weniger	Unterbrochenes Blinken (etwa 6 Sekunden)
EIN	Außentemperatur beträgt ca. 1°C oder weniger.	Wiederholtes unterbrochenes Blinken

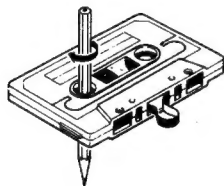
Hinweis:

- Frost kann, abhängig von Umweltbedingungen, selbst dann auftreten, wenn sich die angezeigte Außentemperatur außerhalb des Temperaturbereichs für Frost befindet. Aus diesem Grunde verwenden Sie als Hilfe die Außentemperaturanzeige zusammen mit der Frost-Warnanzeigevorrichtung.
- Falls das Blinken der Frost-Warnanzeige (besonders im Winter) sich zu einer Störung entwickelt, die den Fahrkomfort beeinträchtigt, so kann diese Funktion abgestellt werden. Bitte ziehen Sie Ihren örtlichen Händler zu Rate.



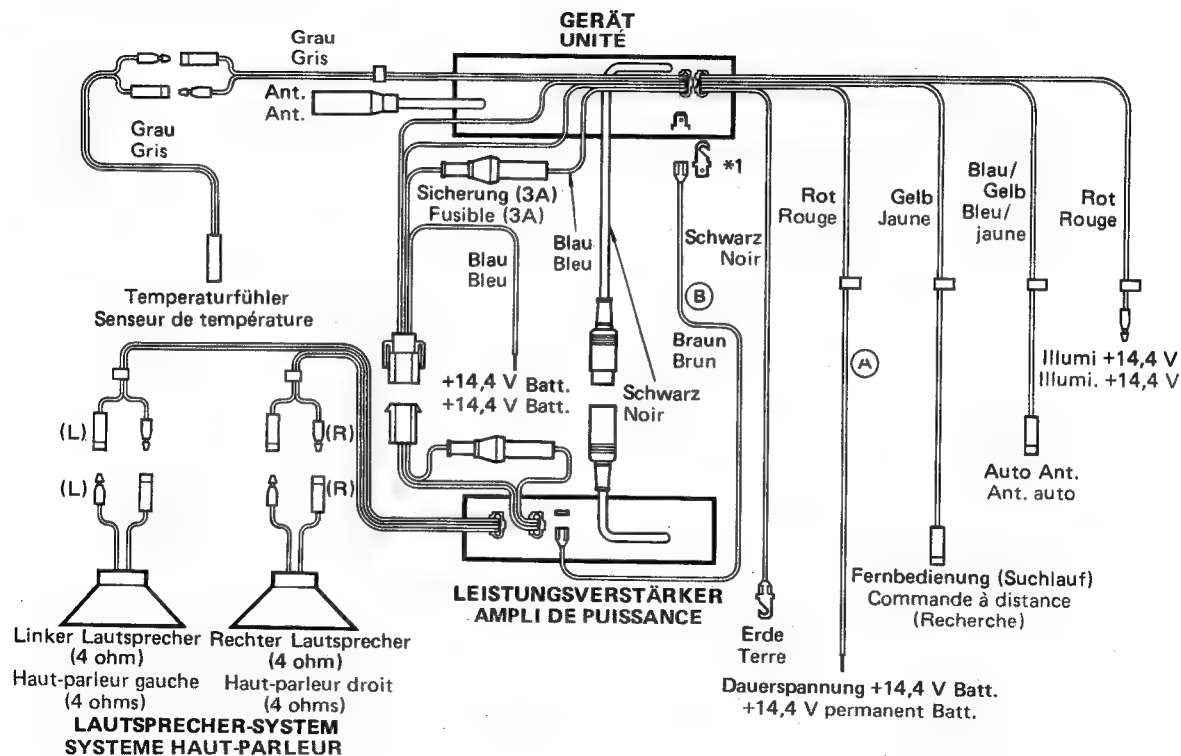
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG

1. Wenn Sie zum ersten Mal eine Cassette einlegen, drücken Sie vorher die Auswurf-taste einmal, um den Bandmechanismus aus seiner Transportstellung zu lösen.
2. Das Cassettenband sollte horizontal eingelegt werden.
3. Wenn die Sicherung des blauen Kabels durchgebrannt ist, ersetzen Sie sie mit einer 3A Sicherung.
4. Funktionsstörungen können auftreten wenn ein Band das lose aufgespult ist eingelegt wird (wie zu schnelles Abspielen oder unabsichtliches Umdrehen der Bandseite). Deswegen sollten lose Bänder vor dem Abspielen straff aufgewickelt werden. Diese Vorsichtsmaßnahme ist speziell bei C-90 oder Hi-Fi-Bändern erforderlich.



5. Bänder von und über C-120-Spielzeit sollten nicht verwendet werden.

ANSCHLÜSSE/CABLAGE



[VORSICHT]

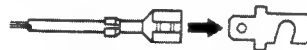
- Das rote Kabel (**(A)**) dient als Speicherschutzstromzuführung bei Spannungsabschaltung. Dort anschließen, wo jederzeitige Spannungszuführung gewährleistet ist. Die Schutzspannung ist außerordentlich gering und unter normalen Umständen ausreichend.
- Den Leistungsverstärker wie in der beigefügten Zeichnung gezeigt, anschließen.
- Das Erdungskabel (*1) mit abgenommener Klemme, wie in folgender Skizze gezeigt, anschließen:



- Verwenden Sie ein Erdungskabel (**(B)**), falls Nebengeräusche auftreten.

[PRECAUTIONS A PRENDRE]

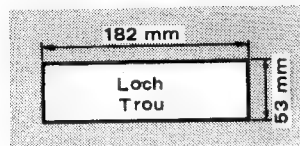
- Le fil rouge (**(A)**) est destiné à l'alimentation de soutien de mémoire préréglée. Le connecter à un point où il y a toujours une tension en charge. La tension d'alimentation de soutien est faible, et il ne doit pas y avoir de problèmes dans des conditions normales d'utilisation.
- Connecter l'amplificateur de puissance comme illustré sur la feuille jointe.
- Connecter la terre (*1) avec la borne enlevée comme indiqué sur le schéma suivant:



- Utiliser un fil de terre (**(B)**) si des parasites se produisent.

EINBAU/INSTALLATION

Hauptgerät/Unité principale



Polster
Coussinet
345-2934-00

Hauptgerät
Unité principale

Namenschild
Plaque de garniture
370-3562-00

Gleitplatte
Plaque guide
330-7672-00

Halterungsplatte
Plaque de fixation
330-7759-00

Hinteres Befestigungsloch (des Autos)
Trou de fixation arrière (de la voiture)

Armaturenbrett
Tableau de bord

Schraubenzieher
Tournevis

Gummikappe
Capuchon en caoutchouc
345-3653-01

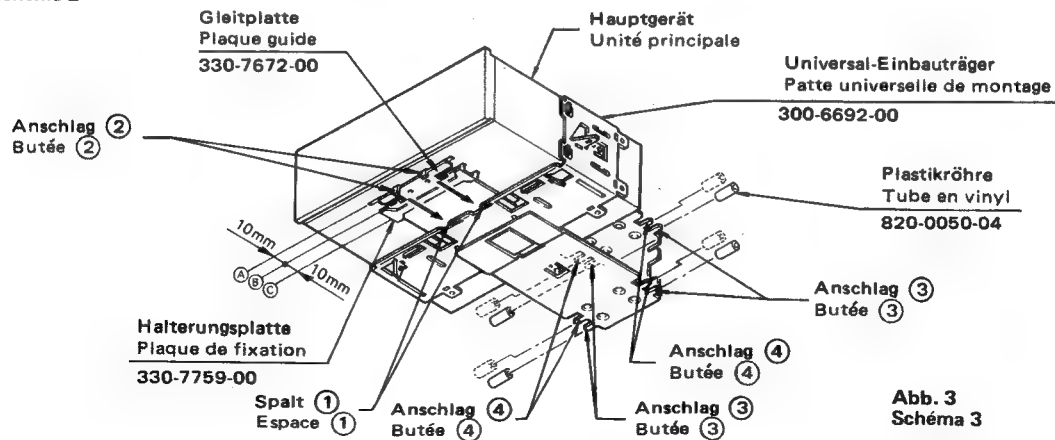
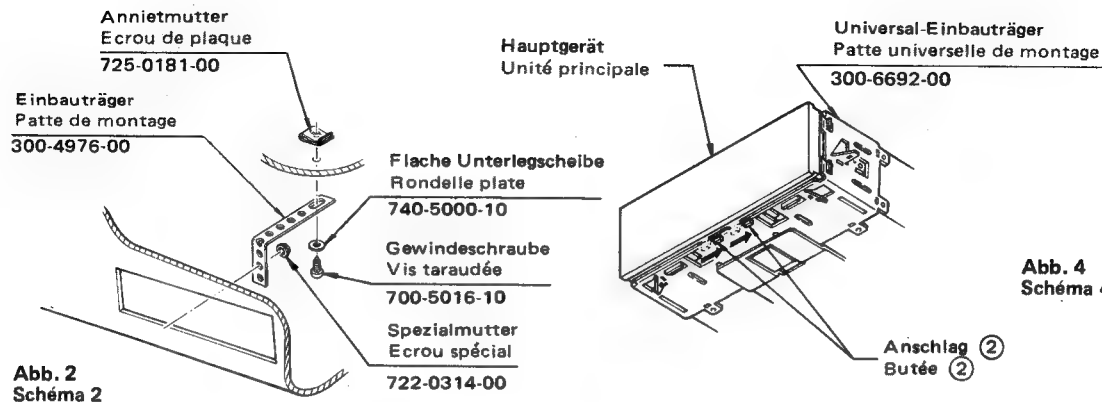
Universal-Einbauträger
Patte universelle de montage
300-6692-00

Anschlag
Butée

Spezialsatz für den Ausbau
Kit spécial pour le démontage
330-7673-00

- Wird für die Entfernung des Namenschildes oder für den Ausbau des Hauptgerätes verwendet.
- A utiliser pour démonter la plaque de garniture ou l'unité principale.

Abb. 1
Schéma 1



Einbauanleitung

1. Führen Sie den Universal-Einbauträger (300-6692-00) in das Armaturenbrett ein und befestigen Sie ihn.
Wählen Sie zu diesem Zeitpunkt von den 6 Anschlägen des Universal-Einbauträgers (300-6692-00) (Abmessungen des Armaturenbrettes sind von Modell zu Modell verschieden) den geeigneten aus, und befestigen Sie ihn durch Umbiegen mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem Werkzeug. (Siehe Abb. 1)
2. Decken Sie die Schraube an der Rückseite des Universal-Einbauträgers (300-6692-00) mit einer Gummikappe (345-3653-01) ab, und setzen Sie die Schraube in das hintere Befestigungsloch im Auto ein. Falls das Auto kein Befestigungsloch hat, befestigen Sie den Einbauträger (300-4976-00) mit einer Anniemutter (725-0181-00), einer flachen Unterlegscheibe (740-5000-10) und einer Gewindeschraube (700-5016-10). Befestigen Sie die Schraube dann mit einer Spezialmutter (722-0314-00). (Siehe Abb. 2)
3. Kleben Sie das Polster (345-2934-00) an die vorgeschriebene Stelle in der Mitte des Gerätes. (Siehe Abb. 1)
4. Verwenden Sie die Gleitplatte (330-7672-00) des Standardzubehörs für die Befestigung des Hauptgerätes am Universal-Einbauträger (300-6692-00). (Siehe Abb. 3)
 - 1) Legen Sie die Gleitplatte (330-7672-00) in den Spalt ① in der Bodenplatte des Hauptgerätes, und fügen Sie die Anschläge ② der Gleitplatte (330-7672-00) in den Spalt ① des Universal-Einbauträgers (300-6692-00) ein. Falls aufgrund der Armaturenbrettform Funk-

Méthode

1. Insérer la patte universelle de montage (300-6692-00) dans le tableau de bord et la fixer.
Choisir à ce moment-là la butée appropriée parmi les 6 butées de la patte universelle de montage (300-6692-00) (les dimensions du tableau de bord varient selon les modèles), la recourber avec un tournevis ou un outil similaire pour la fixer. (Se référer au schéma 1.)
2. Recouvrir la vis située au dos de la patte universelle de montage (300-6692-00) avec un capuchon en caoutchouc (345-3653-01) et insérer la vis dans le trou de fixation arrière de la voiture.
Au cas où la voiture n'est pas équipée de trou de fixation, fixer la patte de montage (300-4976-00) avec un écrou de plaque (725-0181-00), une rondelle plate (740-5000-10) et une vis taraudée (700-5016-10), et fixer la vis avec un écrou spécial (722-0314-00) (Se référer au schéma 2).
3. Coller le coussinet (345-2934-00) sur le point spécifié au centre de l'unité principale (Se référer au schéma 1).
4. Utiliser la plaque guide (330-7672-00) du sac d'accessoires pour fixer l'unité principale à la patte universelle de montage (300-6692-00) (Se référer au schéma 3).
 - 1) Placer la plaque guide (330-7672-00) dans l'espace ① au fond de l'unité principale, et insérer la butée ② de la plaque guide (330-7672-00) dans l'espace ① de la patte universelle de montage (330-7672-00).
Dans le cas où l'unité principale ne fonctionne pas bien du fait de la forme du tableau de bord, déplacer la plaque

tionsstörungen des Hauptgerätes auftreten, schieben Sie die Gleitplatte (330-7672-00) in den Spalt ② in der Bodenplatte des Hauptgerätes ein, so daß das Hauptgerät nach vorne geschoben wird. In diesem Falle decken Sie die Anschläge ③ (insgesamt 4 Anschläge an der Ober- und der Unterseite) am Ende des Universal-Einbauträgers (300-6692-00) mit einer Plastikröhre (820-0050-04) ab, die vier Einschnitte hat, und biegen Sie sie nach innen um Verschiebungen zu vermeiden. Das Hauptgerät kann auf die gleiche Weise noch weiter nach vorne geschoben werden indem Sie den Spalt ③ in der Bodenplatte des Hauptgerätes und die Anschläge ④ am Ende des Universal-Einbauträgers (300-6692-00) verwenden. Behalten Sie das an der Rückseite aufgeklebte Polster (345-2934-00) im Auge wenn Sie das Hauptgerät nach vorne schieben.

Um ein Loslösen der Gleitplatte (330-7672-00) während des Einbaus zu verhindern, die Gleitplatten, durch Einfügen des rechten und linken Stifts, an der Halterungsplatte (330-7759-00) in die Spalten von ② und ③ am Bodenteil der Einheit, anbringen.

- 2) Schieben Sie die Anschläge ② der Gleitplatte (330-7672-00) nach rechts um sie einzurasten. (Siehe Abb. 4)

5. Befestigen Sie das Namenschild (330-3562-00) am Hauptgerät.

Hinweis: Kontaktieren Sie bitte zuerst Ihren Händler, da die Einbaumethode je nach Autotyp unterschiedlich ist.

guide (330-7672-00) vers l'espace ② situé au fond de l'unité principale de sorte que l'unité principale soit avancée. Dans ce cas, recouvrir les butées ③ (un total de quatre butées sur le dessus et le fond) à la fin de la patte universelle de montage (300-6692-00) avec un tube de vinyl (820-0050-04) découpé en quatre, et les recourber vers l'intérieur afin d'éviter tout glissement.

De la même manière, l'unité principale peut être amenée plus vers l'avant en utilisant l'espace ③ au fond de l'unité principale et les butées ④ à l'extrémité de la patte universelle de montage (300-6692-00). Lorsque l'unité principale est avancée, s'assurer que le coussinet (345-2934-00) est bien collé à l'arrière.

Pour éviter que la plaque guide (330-7672-00) ne se détache pendant l'installation, maintenir les plaques en insérant les deux extrémités droite et gauche de la plaque de fixation (330-7759-00) dans les espaces sur ② et ③ au fond de l'unité.

- 2) Faire glisser les butées ② de la plaque guide (330-7672-00) vers la droite afin qu'elle soit bloquée (Se référer au schéma 4).

5. Monter la plaque de garniture (370-3562-00) sur l'unité principale.

N.B. : Prière de consulter tout d'abord votre concessionnaire car les méthodes d'installation peuvent différer selon le type de voiture.

Temperaturfühler/Senseur de température

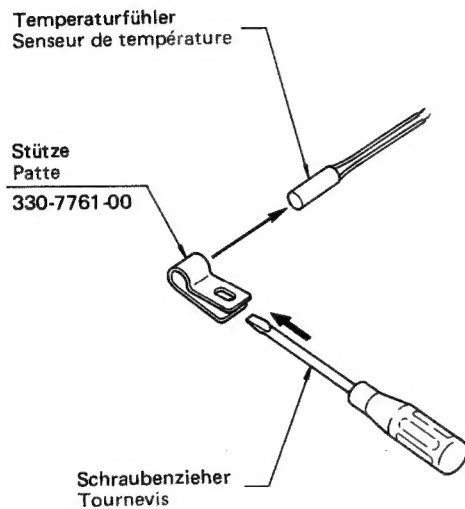


Abb. 5
Schéma 5

Doppelfalz-Sechskantbolzen
Boulon hexagonal à double joint
734-5016-31 (M5 x 0.8 x 16)

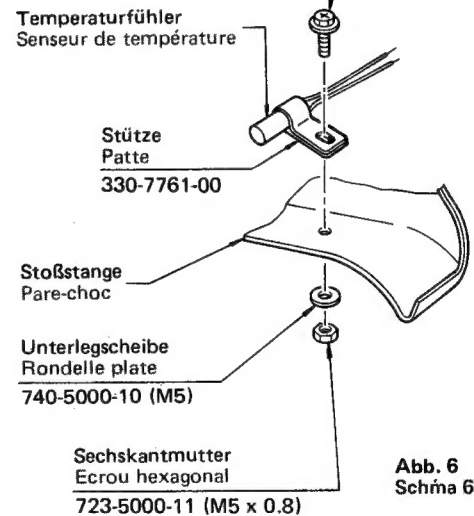


Abb. 6
Schéma 6

Einbauanleitung

1. Lösen Sie das feste Teilstück der Stütze (300-7761-00) des Temperaturfühlers mit einem Schraubenzieher, oder ähnlichem Werkzeug, und bringen Sie den Temperaturfühler an. (Siehe Abb. 5.)
2. Wählen Sie eine Stelle der Stoßstange an der sich nicht so leicht Schmutz festsetzen kann, und befestigen Sie die Stütze (330-7761-00) mit einem Doppelfalz-Sechskantbolzen (M5x0,8x16) (734-5016-31), einer Unterlegscheibe (M5) (740-5000-10) und einer Sechskantmutter (M5x0,8) (723-5000-11). (Siehe Abb. 6.)
Falls ein Doppelfalz-Sechskantbolzen (M5x0,8x16) (734-5016-31) nicht verwendet werden kann, benutzen Sie eine Schneidschraube (M5x16) (700-5016-10).
Suchen Sie immer eine Stelle aus, an der sich Schmutz nicht so leicht am Einbau festsetzt.

Hinweis: Nach der Anbringung und Verdrahtung des Temperaturfühlers, den Harnischdraht entfernt von Oberflächen mit hoher Temperatur unter Verwendung der beigefügten Drahtklammer (335-0833-01), Klebeband und anderem, festmachen.

Méthode

1. Desserrer la partie fixée de la patte (330-7761-00) du senseur de température avec un tournevis, etc. et installer le senseur de température (Se référer au Schéma 5).
2. Sélectionner un endroit du pare-choc où la boue ne peut pas facilement adhérer et y fixer la patte (330-7761-00) avec un boulon hexagonal à double joint (M5x0,8x16) (734-5016-31), une rondelle plate (M5) (740-5000-10) et un écrou hexagonal (M5x0,8) (723-5000-11) (Se référer au Schéma 6).

Si un boulon hexagonal à double joint (M5x0,8x16) (734-5016-31) ne peut pas être utilisé, utiliser une vis taraudée (M5x16) (700-5016-10).

Toujours choisir un endroit où la boue ne peut pas facilement adhérer pour l'installation.

Remarque: Après l'installation et le câblage du senseur de température, fixer le fil de harnais éloigné des surfaces à température élevée avec le collier joint (335-0833-01), une bande, etc.

TECHNISCHE DATEN

RADIO-TEIL

Abstimmssystem; PLL-Synthesizer-Tuner
Empfangsfrequenzen; LW 155—281kHz
MW 531—1.602kHz
UKW 87,5—108MHz

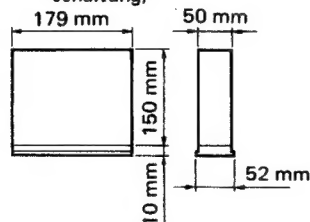
BAND-TEIL

Wiedergabesystem; Auto-Reverse, 4-Spur,
2-Kanal, 2-Programm
Stereocassettenwiedergabe
(monaurale Wiedergabe
ebenfalls möglich)

ALLGEMEINES

Stromversorgung; 14,4V Gleichstrom,
Minuspol an Masse
Leistungsaufnahme; Weniger als 2,5A (bei
max. Ausgangsleistung)
Weniger als 2,5A
(Während Programmschaltung)

Abmessungen;



Gewicht;

1,7 Kg

SPECIFICATIONS

SECTION RADIO

Système de syntonisation; Tuner synthétiseur PLL
Fréquences reçues; GO 155—281kHz
PO 531—1.602kHz
FM 87,5—108MHz

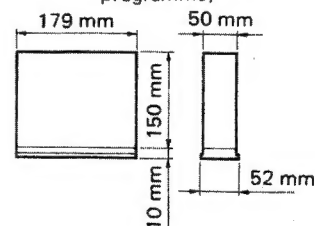
SECTION BANDE

Système de reproduction; Reproduction de
bande cassette stéréo
4 pistes 2 canaux 2
programmes à inver-
sion automatique
(monaurale égale-
ment possible)

COMPOSITE

Tension d'alimentation; 14,4V CC, terre
négative
Consommation; Moins de 2,5A
(à sortie max.)
Moins de 2,5A (pendant
la commutation de
programme)

Dimensions;



Poids;

1,7 kg